



www.spanien-donau.de

SPANIEN AN DER DONAU

Kultur- und Genussmarkt

02. - 06. JUNI AM NEUPFARRPLATZ / REGENSBURG

PROGRAMMHEFT

© KUKUXUMUSU



OPEN AIR KINO | SPANISCHE KÜCHE | KULTURMARKT

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



**STADT
REGENSBURG**

**STADTMARKETING
REGENSBURG**

**XV. cinES
cultural**
X. Kurzfilmpreis cineSculptura

GENUSSKULTUR -

auf einen Blick



1. Bühne/OPEN AIR Kino

2. Ausstellung Jakobsweg

3. Horchata by Degginger

4. ALEX Regensburg

5. Catalan Tourist Board

6. Prodeca

7. Coffee Mor

8. Foodmaterial

9. cinEScultura/SMR

10. Spanisches Fremdenverkehrsamt

Turespaña/ Turismo de Galicia

11. SEAT

12. Pa'ti y Paella

13. Churreria „El Churrado“



GENUSSKULTUR -

auf einen Blick



Paella gilt als ein spanisches Nationalgericht, welches mit Reis, und lokalen Zutaten zubereitet wird. Das **Pa'ti y Paella** kocht gesundes, leckeres Streetfood, Tapas und Caterings. Auch für private Events, Firmenfeiern und kulturelle Einrichtungen. Sie arbeiten nur mit den besten Qualitätsprodukten und frischen Lebensmitteln, um eine Portion Spanien nach Deutschland zu bringen. Hier wird mit Liebe gekocht! Weitere Infos unter: www.facebook.com/Pa-ti-y-Paella-Berlin



Churreria „El Churrado“ Das spanische Traditionsgebäck ist außen knusprig und innen fluffig. Mit Zucker bestreut und, je nach Gusto, in heiße dickflüssige Schokolade getunkt, entsteht bei Ihrem Genuss eine wahre Explosion der Geschmacksknospen! Leidenschaftliche Churreros und Churreras versüßen euch das Leben! Authentisch, mit besten Zutaten, ohne Geschmacksverstärker und anderem Schnickschnack. In Spanien geboren, in Bayern dahoam und in der Welt zu Hause! Weitere Infos unter: [el-churrado.de](https://www.el-churrado.de)



Food Material ist mehr als nur ein Importeur von Lebensmitteln und Wein aus Spanien. Es steht für ein Lebensgefühl. Wir stehen für reinste Naturprodukte, ohne industrielle Prozesse. Jedes der Produkte setzt eine lange, teilweise jahrhundertealte Tradition fort und weckt Emotionen. Unsere Faszination für Gastronomie und Kultur lässt uns glauben, dass ein gesünderes, nachhaltigeres und besseres Leben möglich ist. Weitere Infos unter: [foodmaterial.com](https://www.foodmaterial.com)



Coffee Mor Hast du schon einmal einen San Sebastian Cheesecake wie in Spanien probiert? Im Café Coffee Mor kannst du diesen Käsekuchen, der nicht nur im Baskenland beliebt ist, mit individuellen Toppings verfeinern. Lass dich von hausgemachten Kuchen und anderen Mittelmeerköstlichkeiten verführen. Weitere Infos unter: www.instagram.com/coffee_mor_regensburg



AUSSTELLER



Die spanischen Fremdenverkehrsämter **Turespaña** stehen gerne für Informationen rund um Ihren nächsten Spanienurlaub zur Verfügung. Wir laden Sie herzlich ein, die kulturelle und landschaftliche Vielfalt Spaniens kennen zu lernen und die Besonderheiten aller Regionen unseres Landes selbst zu entdecken. Weitere Infos unter www.spain.info.



Die Agentur **Turismo de Galicia** ist ein Unternehmen, das der galicischen Regierung untersteht und für die Verwaltung und Förderung des „CAMINO DE SANTIAGO“ (dt. Jakobsweg) und die touristische Förderung der Region Galiciens im äußersten Nordwesten Spaniens zuständig ist. Santiago de Compostela gehört neben Rom und Jerusalem zu den wichtigsten Pilgerstätten der Christenheit. Die Stadt selbst und der so genannte „Weg nach Santiago“ (Jakobsweg) stehen seit 1987 und 1993 auf der Liste des Welterbes. Der Europäische Rat hat den Pilgerweg selbst 1987 als ersten zur Europäischen Kulturroute erklärt.

& PARTNER



Vertretung der Regierung von Katalonien in Deutschland mit Prodeca - Förderung katalanischer Lebensmittel

Katalonien ist weithin bekannt für seine kulinarische Tradition und seine vielseitigen Produkte aus dem Meer, den Bergen und dem Gemüsegarten. Besuchen Sie unseren Stand und entdecken Sie eine große Auswahl an köstlichen Produkten: von nativem Olivenöl extra mit Herkunftsbezeichnung, typisch katalanische Würste wie Fuet, Gemüsekonserven und Feinkostspezialitäten, die sich ideal mit einem katalanischen Wermut begleiten lassen. Wir laden Sie herzlich dazu ein, unsere katalanischen Produkte zu entdecken. Katalonien, wo Essen Kultur ist - Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Weitere Infos unter:

prodeca.cat/en

web.gencat.cat/en/inici/index.html



AUSSTELLER



Catalan Tourist Board **CATALUNYA** - Katalonien heißt Besucher mit herrlichen Landschaften, einem vielfältigen kulturellen Erbe, attraktiven Stränden und Berglandschaften und einer herausragenden Gastronomie willkommen. Die Region glänzt durch Vielfalt und Modernität und präsentiert sich mit einem breiten Spektrum an Aktivitäten. Die Hauptstadt Barcelona zählt zu den großen Metropolen des Mittelmeerraums und begeistert als internationales Reiseziel. katalonien-tourismus.de

DEGGINGER

Das **Degginger** ist ein Projekt für die Kreativwirtschaft. Auf 250 m² bietet sich in der Wahlenstraße 17 ein Raum für neuartige Nutzungskonzepte und Vermarktungsideen, für Austausch in Netzwerken sowie inspirierende Veranstaltungen mit Kaffeebar und Abendgastronomie. Studierende, Gründerinnen und Gründer, Start-Ups sowie etablierte Unternehmen der Kreativwirtschaft finden hier zusammen. Weitere Infos unter: regensburg.de/degginger

& PARTNER

Bierschneider
Menschen und Autos.

SEAT Zentrum Regensburg – Auto Bierschneider GmbH

Die Marke SEAT findet 1950 seine Wurzeln in der spanischen Stadt Barcelona und ist heute eines der designorientiertesten Autohersteller der Welt. Das Stammwerk hat seinen Hauptsitz in der Region Katalonien – genauer gesagt in Martorell. Auto Bierschneider ist bereits seit 2008 in Regensburg Ihr Partner für SEAT / CUPRA. Unser SEAT Zentrum finden Sie unterhalb des Jahnstadion am Prüfler Weg 5.



Das **Stadtmarketing Regensburg** ist ein innovatives Gemeinschaftsprojekt, welches wie ein „roter Faden“ durch das Regensburger Stadtgeschehen führt. Es ist eine Schnittstelle zwischen Stadtverwaltung, Unternehmen und Bürgern und bildet mit über 200 Mitgliedern eine starke Interessengemeinschaft um das Leben in Regensburg attraktiver zu gestalten. Weitere Infos unter www.stadtmarketing-regensburg.de/

15 Jahre

cinEScultura

XV. cinES cultura

X. Kurzfilmpreis cinEScultura

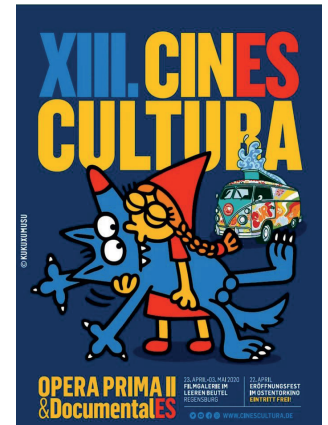
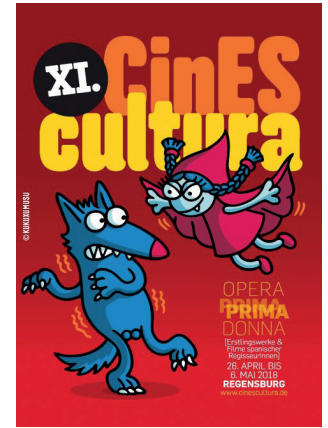


cinEScultura ist ein spanisches Film- und Kulturfestival, das jährlich in Regensburg stattfindet und im Jahr 2008 aus einem Projektseminar der Universität Regensburg entstand. Es bietet einerseits ein Forum für die Verbreitung hochkarätiger spanischsprachiger Filme in Deutschland, andererseits erhalten Studierende der Universität Regensburg die Möglichkeit ein praxisorientiertes Projekt im Kulturmanagement umzusetzen.

Seit 2008 gehört das spanische Filmfestival cinEScultura zu den kulturellen Höhenpunkten der Region und feiert dieses Jahr sein 15-jähriges Jubiläum. In diesen 15 spannenden und abwechslungsreichen Festivaljahren wurde viel bewegt und die spanische Film-landschaft einem breiten Publikum näher gebracht. Um dieses Jubiläum gebührend zu feiern, veranstaltet cinEScultura in Kooperation mit dem Stadtmarketing Regensburg den Kultur- und Genussmarkt „Spanien an der Donau“.

cinEScultura ist so besonders, weil es in Regensburg stattfindet, aber den Atlantik überquert; weil es Klassiker des Kinos liebt, aber gleichzeitig auch immer neue Talente im Blick hat: Im 2-Jahres-Rhythmus widmet sich das Festival abwechselnd in einem Jahr einer spanischen Region und einem lateinamerikanischen Land und im Jahr darauf vielversprechenden Erstlingswerken.

Jedes Jahr wird das Festival von einem neuen Team aus Studierenden und Dozenten der Universität Regensburg organisiert und durch den Verein Arbeitskreis Film Regensburg e. V. auf die Beine gestellt. Weitere Infos unter www.cinescultura.de





El Jalea begeistert durch leidenschaftliche Klänge mit Stücken bekannter spanischer und lateinamerikanischer KünstlerInnen. Im Trio spielen Jakob Kirchbichler, Eliza Höpel und Lea Bittcher. Nach einem FSJ in Südamerika begannen sie das gemeinsame Musizieren in Regensburg, wo sie seit 2020 studieren.



Forró ist ein facettenreicher Paartanz aus dem Nordosten Brasiliens. Seit einigen Jahren breitet er sich auch vermehrt in Europa aus und wird hier häufig unabhängig von den traditionellen Geschlechterrollen getanzt. Alle lernen leaden und folgen. Neugierig? Komm zu unserem Open-Level Workshop!



Die im Moment wohl angesagteste Stimme der spanischen Indie-Szene! Ein unverwechselbarer Mix aus R&B, Bossa Nova und Pop, frech gejaxzt und post-milennial. Authentisch und voller Gefühl sind die Texte der katalanischen Sängerin, in denen sie ihre Gedanken und Erlebnisse verarbeitet. Hierzulande jetzt noch ein Geheimtipp, jedoch schon auf dem Sprung auf die großen Bühnen der Welt!

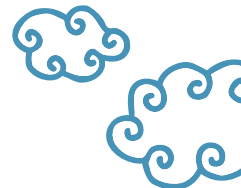
**15 Uhr | Eröffnung
durch die Oberbürgermeisterin
GERTRUD MALTZ-
SCHWARZFISCHER**

**15.30 Uhr | Konzert
EL JALEA (Trio)**

**18 Uhr | Workshop
FORRÓ-TANZ mit
Forró Regensburg e.V.**

**19 Uhr | Konzert
KORA (Trio)**

**20.30 | Kino
SIS DIES CORRENTS (2021,
OmdtU, Regie: Neus Ballús,
90 min)**



Der junge Marokkaner Moha bekommt sechs Tage Probezeit in einem kleinen Handwerksbetrieb in Barcelona. Jeden Tag neue Bewährungsproben: misstrauische Kollegen, exzentrische Kunden, absurde Situationen und jede Menge Humor. Eine vielfach preisgekrönte Komödie, bei der kein Auge trocken bleibt.



Maite Piris lädt ein zu einem entspannten Start in den Tag mit einer open-air Yogasession. Klassische Asanas mobilisieren den Körper am Morgen. Begleitet von Atemübungen stellt sich eine Balance zwischen Stabilität und Beweglichkeit ein. Der Geist wird ruhig, offen und klar. Weitere Infos unter: maiteyoga.com



Erst 22 Jahre ist die Sängersongwriterin aus Madrid alt und kommt mit einem ganz starken Debütalbum nach Regensburg. Mit sanfter Stimme erzählt **Carlota Mad** in ihren raffiniert arrangierten Liedern von Trauer, Einsamkeit und der Kraft zu sich zu stehen. Introspektiv, kontemplativ und doch voller Kraft.

11 Uhr | Yoga
MAITE PIRIS



19 Uhr | Konzert
CARLOTA MAD



20.30 Uhr | Kino
ESTIU 1993 (2017, OmdtU, Regie: Carla Simón i Pipó)



Sommer 1993 in Barcelona: Während die ganze Stadt fröhlich feiert, muss die sechsjährige Frida zusehen, wie die Wohnung ihrer verstorbenen Mutter ausgeräumt wird. Bei der Familie ihres Onkels auf dem Land findet sie ein neues Zuhause. Doch Trauer und Einsamkeit bleiben. Im Laufe des Sommers findet sich Frida langsam in ihr neues Leben ein. Ein Film voller Kraft und Zärtlichkeit, weltweit mit über 20 Filmpreisen ausgezeichnet.



Was haben südspanischer Flamenco und Oberpfälzer Zwiefache miteinander zu tun? Nichts auf den ersten Blick und doch so viel: Rhythmische Vielfalt und Komplexität. Dass das tatsächlich so ist, macht der Regensburger Gitarrist **Hans Wax** hörbar. Seit Jahren ist er in beiden Musikrichtungen zuhause und begeistert das Publikum.



Beatriz Gutiérrez wuchs zwischen Vinyl-Platten und Büchern auf und schrieb ihren ersten Song im Teenialter von 12 Jahren. Die letzten drei Jahre studierte sie am Institut of Contemporary Music Performance in London songwriting, bringt nun ihr Debütalbum mit nach Regensburg und lässt uns eintauchen in ihr emotionales wie humorvolles musikalisches Universum.



12 Uhr | Konzert
HANS WAX:
Flamenco & Zwiefache

19 Uhr | Konzert
BEGUT



20.30 Uhr | Kino
EL AGENTE TOPO (2020, OmeU,
Chile, Regie: Maite Alberdi,
90 min)



Der herzerwärmendste Spionagefilm aller Zeiten! Der 83-jährige Sergio, seit wenigen Monaten verwitwet und froh um jede Ablenkung, wird bewaffnet mit Notizblock und Smartphone als verdeckter Ermittler ins Altersheim eingeschleust. Eine höchst vergnügliche wie auch berührende Mischung aus Spionagekrimi, Film Noir und klassischer Doku beginnt.



Seit über 20 Jahren laufen sich **Michael Kellner**, **Hans Wax** und **Pedro Álvarez** über den Weg. Vor einem Jahr kam heraus, dass alle drei ein vernachlässigtes Instrument, einen Dulcimer (Scheitholt) zuhause haben. Spontan taten sie sich zusammen und lassen heute Volksmusik aus ihren Herkunftsregionen erklingen.



Den 124. Geburtstag von Federico García Lorca, den großen andalusischen Dichter, feiern wir mit einem klassischen Gitarrenkonzert mit **Samuel Diz**. Er spielt Werke von Manuel de Falla, Emiliana de Zubeldia, Salvador Bacarisse und Rosita García Ascot. Gedichte von García Lorca bereichern das musikalische Programm.



St Woods hat eine steile Karriere hingelegt. Schon seine erste Platte „Bones“ führte ihn auf Tournee mit Julien Baker, Jake Bugg und Xavier Rudd. Mit fragilen, zärtlichen Liedern mit einem Hauch von Nostalgie tourt der spanische Bon Iver derzeit durch Europa. Bevor er auf dem Megafestival Mad Cool auftritt, bezaubert er das Regensburger Publikum.

11 Uhr | Yoga
MAITE PIRIS

12 Uhr | Konzert
LOS DULCIMEROS

17 Uhr | Konzert
SAMUEL DIZ

19 Uhr | Konzert
ST WOODS

20.30 Uhr | Kino
BANDIDO (2021, OmeU, Argentinien, Regie: Luciano Juncos, 95 min)



Roberto Benítez alias „Bandido“, ist ein populärer Musiksänger, der alle seine Ziele erreicht hat. Doch nun stecken seine Karriere und auch sein Privatleben in einer tiefen Sinnkrise. Gelingt es ihm, seine Dämonen zu besiegen und zu neuer Freiheit zu gelangen? Eine bewegende Reise der Selbstfindung mit viel Musik.





Der Klang der Worte, traditionelle lateinamerikanische Melodien, aber auch zeitgenössische Musik aus dem spanischsprachigen Raum inspirieren Paula Schaar zu ihren Kompositionen. Ihre Lieder erzählen fein-malerisch, unbeirrt und glasklar vom Alltäglichen und vom Außergewöhnlichen - immer auf der Suche nach der Essenz des Moments.



Seit 10 Jahren vergibt cinEScultura einen Preis für den besten **Kurzfilm des Jahres**: Ästhetisch anspruchsvoll, ein aktuelles kulturelles Thema aufgreifend und zugleich unterhaltsam. Ein rasanter Ritt durch viele Lebenswirklichkeiten: Ein Anruf, der ein Leben verändert, ein Fahrradkurier, der ziemlich erfinderisch werden muss, um seine Ware auszuliefern, ein Vater, der um das Sorgerecht seiner Tochter kämpft und erkennt, das Loslassen vielleicht der bessere Weg ist, um sie wiederzugewinnen u.v.m.

**17 Uhr | Konzert
SAMUEL DIZ**

**19 Uhr | Konzert
PAULA SCHAAR**



**20.15 Uhr | Poesie
AUDIOVISUELLES GEDICHT:
Quemarropa | Sergio Pablos**

**20.30 Uhr | Kino
PREISGEKRÖNTE KURZFILME
(alle OmdtU)**



GATO-M Streetart

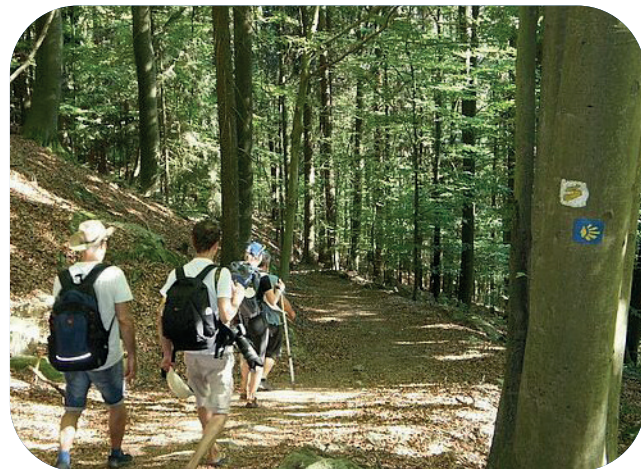


GATO-M Live-Streetart auf der Bühne

Bei einem Bummel durch die Regensburger Altstadt begegnen einem immer wieder die zauberhaften poetischen Stencils von Gato M wie z.B. das Baby mit dem Kleeblatt, aber auch ausgearbeitete Wandarbeiten mit politischen Botschaften für den Frieden. Gato M kommt für SPANIEN AN DER DONAU noch einmal nach Regensburg. Eine einmalige Gelegenheit den Künstler zu treffen und seine Kunst zu kaufen.



JAKOBSWEG



Kunstaussstellung: Jakobswege und europäische Identität

Der Jakobsweg verbindet in einem beeindruckenden Netz von Pilgerwegen ganz Europa und wurde 1987 vom Europarat zur „Ersten Europäischen Kulturstraße“ ernannt, als lebendiger Ausdruck europäischer Identität. In Kooperation mit dem AltstadtQuartier Hotel Münchner Hof Regensburg und der KEB Regensburg e.V. zeigen wir eine Ausstellung mit Teilen des Jakobswegs in Böhmen und Ostbayern: Prag – Pilsen – Regensburg.





Prost!

Salut!

